

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.



Level 2 Korean, 2016

91141 Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters

2.00 pm Monday 29 August 2016
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Pull out Resource Booklet 91141R from the centre of this booklet.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–7 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

OVERALL GRADE OF PERFORMANCE	M
------------------------------	---

FIRST TEXT: 이중언어의 힘 / The bilingual advantage

Read the text on page 2 of the resource booklet. Use it to answer Question One. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION ONE

(a) Using evidence from the text, list four points that are relevant to the speaker.

본문의 내용을 바탕으로 발표자에 관한 4 가지 사실을 쓰세요.

i. 이름은 김연희, 23살이다.

ii. 모국어는 ~~한국어~~ 한국어이다.

iii. 한국어를 앞으로써 한국/뉴질랜드에 대한 이해가 깊어지는 것 뿐만 아니라 또다른 나라의 언어, 문화, 역사를 이해하는데 도움이 되었다.

iv. 정커학, 법학을 배우는 대학생이다.

(b) What factor(s) from 연희's younger life led to her becoming adept at both Korean and English?

연희의 어린 시절 어떤 사실을 통해 한국어와 영어를 잘할 수 있게 되었나요?

부모님이 5살까지 집에서 한국어만 사용하게 하였다.

(c) Do you think being bilingual is an advantage? Justify your answer using the text.

이중언어를 할 수 있다는 것이 유익이라고 생각하나요? 본문의 내용을 바탕으로 본인의 생각을 서술하세요.

언어를 두개지 이상 할수 있으면 여러가지 장점이 있다.

첫째로, 다른 나라의 문화 등을 이해하기 쉬워진다.

사람들이 사용하는 단어, 억양, 말투 등으로 대충 어떻게 살아있는 지 알수 있고

특정 언어를 알아야만 알수있는 역사, 예) 한글, 등을 이해할수 있다.

둘째, 특정 언어를 알면 여행을 갔을때 매우 편하다.

말만 통하면 할수 없는것이 없다고 생각한다. 화장실이 어디에있? 라는 기초

말부터 문장부터 심지어 그 현지에서 취업하여 일할수도 있다. (여행하는 중이

아닐때, 혹은 장기간 숙박해야하는 여행일때).

셋째, 더 많은 친구를 사귀어, 좋은 인간관계를 형성할수 있다.

말이 통한다면 외국 친구도 사귀는 수 있다. 외국 친구가 있으면, 그 나라만의

장점을 배울수 있고 자신이 자신의 나라에 대한 것을 가르쳐

줄 수도 있다.

이런 점들로 인해 이중언어를 할수 있다면 유익하다고 생각한다.

비록 배우는데 힘이 들지 몰라도, 장점들이 많기 때문에, 배워 볼만하다고

생각한다.

SECOND TEXT: 가고 싶은 홈스테이 / Where shall I stay?

Read the text on page 3 of the resource booklet. Use it to answer Question Two. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION TWO

- (a) Choose the place you want to stay and explain why you chose that place, in comparison to the other place. Justify your answer with evidence from the text.

가고 싶은 홈스테이를 선택하세요. 왜 그곳을 선택하였는지 본문의 내용을 바탕으로 비교하여 설명하세요.

나는 두번째 홈스테이를 선택한다. (오렌지 색). 여기에는 여러가지 이유가 있다.

첫째로 학교와 광장이 가깝다. 걸어서 10분이면 학교에 도착하거나 7월석하는 일
이 줄어들 것이다.

둘째, 뉴질랜드 사람이 하는 홈스테이다. 이 말은 즉, 영어를 배울 기회가 더 많다는
것이다. 영어 실력이 더 늘 것이다.

셋째, 애완동물이 있다. 철수가 특별한 알레르기가 없다면 애완동물은 몸과 마음을
전정시키고 머무는 동안 재미를 줄 것이다.

넷째, 산과 가까워 놀기 좋고 맑은 공기를 마실 수 있다.

다섯째, 철수가 양식을 싫어하지 않는다면 양식을 먹음으로써 이 나라의
문화를 배울 수 있다.

마지막으로, 주말에 홈스테이와 스포츠, 쇼핑 등 여러가지 활동을 할
수 있어 재미있을 것이다.

이러한 이유로 나는 두번째 홈스테이를 추천한다.

THIRD TEXT: 장마철 이벤트 / Rainy Season Events

Read the text on page 4 of the resource booklet. Use it to answer Question Three. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION THREE

- (a) What do you see as the positives and negatives of the two advertisements? Write in the table below.
두 광고의 장점과 단점은 무엇인가요? 아래의 표를 완성하세요.

	Advertisement 1 광고 1	Advertisement 2 광고 2
Positives 장점	<ul style="list-style-type: none"> • 특별한 조건 없이 비가 온다면 할인 혜택을 받을 수 있다. • 할인 뿐만 아니라 무료로 우동과 커피를 받을 수 있다. • 이벤트 기간이 충분히 길다. 	<ul style="list-style-type: none"> • 비만 온다면 할인을 받을 수 있다. • 비가 올때 워터 파크를 가면 언제든 사용할 수 있는 50% 할인권을 받을 수 있다. • 이벤트 기간이 충분히 길다.
Negatives 단점	<ul style="list-style-type: none"> • 밑에 2만원 이상 주문 해야만 이 혜택을 받을 수 있다라고 적혀있다. • 돈까스, 김밥 외 할인 되는 것이 없다. • 돈까스는 저녁 6시 이후에만 할인된다. 	<ul style="list-style-type: none"> • 광고가 복잡하게 글이 많다. • 조건이 많이 붙는다. • 우동날 워터파크는 별로라서 효과적이지 못하다. • 광고 물구가 커피를 겨냥하고 있다. 이 뜻은 몇몇 사람들에게만 볼만한 기회를 줄 수 있다.

(b) Which offer is the most attractive to you? Justify using the text provided.

어느 광고가 더 마음에 드나요? 왜 그런지 본문의 내용을 바탕으로 본인의 의견을 서술하세요.

김밥세상의 광고가 더 좋다고 생각한다.

첫째로, 광고에 글이 워터파크의 광고 만큼 많지 않아 복잡한 느낌이 들지 않는다. 읽기 편해서 원하는 정보를 얻기 편하다.

둘째로, 조건이 많이 붙지 않는다. 김밥세상은 할인율 받기 위해 귀찮게 페이스북에 들어가서 '좋아요'를 누르지 않아도 된다.

셋째로, 비오는 날 즉문즉 워터파크에 가서 노는 것 보다는 따듯한 음식과 음료를 즐기며 시간을 보내는 것이 장화철 광고에 더 어울리는 것 같다.

이러한 이유들로 김밥세상의 광고를 더 선호한다.

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

Question
Number

Merit Exemplar for 91141		Overall Grade	M
Q	Grade	Annotation	
1	A	The candidate demonstrates understanding by selecting relevant information. However, justification using their own opinion/prior knowledge prevented them from reaching a higher grade.	
2	M	The candidate justifies their opinion selecting relevant information from the text. Some justification using their own opinion/prior knowledge prevented them from reaching Excellence.	
3	M	The candidate demonstrates clear understanding by selecting relevant information, ideas, and opinions from the texts and communicating them. To reach Excellence, more supporting detail and expanding on relevant information from the text is needed.	